







УДК 821.112.2-34  
ББК 84(4Гем)-44  
Г84

Серия «Сокровища мировой литературы для детей»  
«Балаларға арналған әлем әдебиетінің қазынасы» сериясы  
*Литературно-художественное издание*  
*Әдеби-көркем басылым*  
*Для среднего школьного возраста*  
*Орта мектеп жасына арналған*

**Братья Гримм**  
**СТРАШНЫЕ СКАЗКИ БРАТЬЕВ ГРИММ / СТРАШНЫЕ СКАЗКИ**  
**АҒАЙЫНДЫ ГРИММДЕРДІҢ ҚОРҚЫНЫШТЫ ЕРТЕГІЛЕРІ / ҚОРҚЫНЫШТЫ ЕРТЕГІЛЕР**

Перевод П. Полевого, М. Вирозуба, С. Прокофьевой

**Иллюстрации Ирины Петелиной**

Дизайн обложки *Н. Федоровой*

Заведующая редакцией *Н. Шутюк*. Ответственный редактор *А. Изотова*

Художественный редактор *Н. Федорова*. Технический редактор *Е. Кудиярова*. Корректор *Н. Шаховская*

Компьютерная вёрстка *Н. Сидорской*

Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008), 58.11.1 — книги, брошюры печатные.

Книжная продукция — ТР ТС 007/2011

Подписано в печать 18.09.2025. Формат 60×84<sup>1</sup>/<sub>8</sub>  
Печать офсетная. Бумага офсетная. Гарнитура *Ванникова*  
Усл. печ. л. 10,23. Заказ №

Тираж 2000 экз. (Страшные сказки братьев Гримм)

Тираж 2000 экз. (Страшные сказки)

Произведено в Российской Федерации. Дата изготовления: ноябрь 2025 г.

Изготовитель: **ООО «Издательство АСТ»**

129085, Российская Федерация, г. Москва, Звёздный бульвар, д. 21, стр. 1, ком. 705, пом. I, 7 этаж

Наш электронный адрес: [ask@ast.ru](mailto:ask@ast.ru). Наш сайт: [www.ast.ru](http://www.ast.ru)

Адрес места осуществления деятельности по изготовлению издательской продукции:

123112, Российская Федерация г. Москва, Пресненская наб., д. 6, стр. 2, Деловой комплекс «Империя», 14, 15 этаж

**Мы в социальных сетях. Присоединяйтесь!**

<https://vk.com/ast.deti>; <https://zen.yandex.ru/astdeti>; <https://t.me/astdeti>

Ресей Федерациясында өндірілген

Өндіруші: «Издательство АСТ» ЖШҚ

129085, Ресей Федерациясы, Мәскеу, Звёздный бульвары, 21-үй, 1-құрылыс, 705-бөлме, 1 үй-жай, 7-қабат  
Біздің электрондық мекенжайымыз: [www.ast.ru](http://www.ast.ru). E-mail: [ask@ast.ru](mailto:ask@ast.ru)

Өнім өндіру қызметін жүзеге асыру мекенжайы:

123112, Ресей Федерациясы, Мәскеу, Пресненская жағ., 6-үй, 2-құр., «Империя» іскерлік кешені, 14, 15-қабат  
Интернет-дүкен: [www.book24.kz](http://www.book24.kz)

Импортер в Республику Казахстан, дистрибьютор и представитель по приему претензий в Республике Казахстан — ТОО РДЦ Алматы, г. Алматы, ул. Домбровского, 3 «а», литер Б, офис 1.

Қазақстан Республикасына импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.

Дистрибьютор және Қазақстан Республикасында өнімге шағымдар қабылдау жөніндегі өкіл:

«РДЦ-Алматы» ЖШС. Домбровский көш., 3 «а», Б литері, офис 1.

Тел.: 8 (727) 251-59-90, 91, факс: 8 (727) 251-59-92 ішкі 107;

E-mail: [RDC-Almaty@eksmo.kz](mailto:RDC-Almaty@eksmo.kz), [www.book24.kz](http://www.book24.kz)

КО ТР 007/2011 техникалық регламентінің талаптарына сәйкес келеді

Тауар белгісі: «АСТ» Өндірілген күні: қараша 2025

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген. Сертификаттауға жатады

**Братья Гримм**

**Г84** Страшные сказки Братьев Гримм / Страшные сказки / пер. с нем. яз. П. Полевого, М. Вирозуба, С. Прокофьевой; худож. И. Петелина. — Москва : Издательство АСТ, 2025. — 88 с. : ил. — (Сокровища мировой литературы для детей).

ISBN 978-5-17-176312-1.

ISBN 978-5-17-181045-0.

УДК 821.112.2-34  
ББК 84(4Гем)-44

© Вирозуб М. Р., пер. с нем. яз., 2025  
© Прокофьева С. Л., пер. с нем. яз., насл., 2025  
© Петелина И. А., ил., 2025  
© ООО «Издательство АСТ», 2025



Братья ГРИММ

# Страшные сказки



Рисунки  
Ирины Петелиной

«МАЛЫШ»





## РУМПЕЛЬШТИЛЬЦХЕН

Много-много лет назад жил да был мельник, бедный-пребедный, а дочь у него была красавица. Случилось как-то однажды, что пришлось ему говорить с королём, и вот он, чтобы придать себе побольше весу, сказал ему: «Есть у меня дочка, такая-то искусница, что вот и солому тебе в золото перепрядь сумеет». Король сказал мельнику: «Это искусство недурное, и если твоя дочь точно уж такая искусница, как ты говоришь, то приведи её завтра ко мне в замок, я её испытаю».

Когда мельник привёл свою дочь, король отвёл её в особую каморку, битком набитую соломой, дал ей самопрялку и мотовило и сказал: «Садись-ка за работу; если ты в течение этой ночи до завтрашнего раннего утра не перепрядёшь всю эту солому в золото, то велю тебя казнить».

Затем он своими руками запер каморку, и она осталась там одна.

Так и сидела там бедняжка Мельникова дочь и придумать не могла, как ей спастись от лютой смерти. Она и понятия не имела о том, как солому перепрядь в золотые нити, и так пугалась ожидавшей её участи, что наконец залилась слезами.

Вдруг дверь приотворилась, и к ней в каморку вошёл маленький человечек и сказал: «Добрый вечер, Мельникова дочка, о чём ты так плачешь?» — «Ах, ты не знаешь моего горя! — отвечала

ему девушка. — Вот всю эту солому я должна перепрядь в золотые нити, а я этого совсем не умею!»

Человечек сказал: «А ты что же мне дашь, если я тебе всё это перепряду?» — «Ленточку у меня на шее», — отвечала девушка. Тот взял у неё ленточку, присел за самопрялку да — шур, шур, шур! — три раза обернёт, и шпулька намотана золота. Он вставил другую, опять — шур, шур, шур! — три раза обернёт, и вторая готова. И так продолжалась работа до самого утра, и вся солома была перепрядена, и все шпульки намотаны золотом.

При восходе солнца пришёл король, и когда увидел столько золота, то и удивился, и обрадовался; но сердце его ещё сильнее прежнего жаждало золота и золота. Он велел перевести Мельникову дочку в другой покойник, значительно побольше этого, тоже наполненный соломою, и приказал ей всю эту солому также перепрядь в одну ночь, если ей жизнь дорога.

Девушка не знала, как ей быть, и стала плакать, и вновь открылась дверь, явился тот же маленький человечек и сказал: «А что ты мне дашь, если я и эту солому возьмусь тебе перепрядь в золото?» — «С пальчика колечко», — отвечала девушка. Человечек взял колечко, стал опять поскрипывать колёсиком самопрялки и к утру успел перепрядь всю солому в блестящее золото.

Король, увидев это, чрезвычайно обрадовался, но ему всё ещё не довольно было золота; он велел переместить Мельникову дочку в третий покой, ещё больше двух первых, битком набитый соломою, и сказал: «И эту ты должна также перепрядь в одну ночь, и если это тебе удастся, я возьму тебя в супруги себе». А сам про себя подумал: «Хоть она и Мельникова дочь, а всё же я и в целом свете не найду себе жены богаче её!»

Как только девушка осталась одна в своём покое, человечек и в третий раз к ней явился и сказал: «Что мне дашь, если я тебе и в этот раз перепряду всю солому?» — «У меня нет ничего, что бы я могла тебе дать», — отвечала девушка. «Так обещай же, когда будешь королевой, отдать мне первого твоего ребёнка».

«Кто знает ещё, как оно будет?» — подумала Мельникова дочка и, не зная, чем помочь себе в беде, пообещала человечку, что она исполнит его желание, а человечек за это ещё раз перепряд ей всю солому в золото.

И когда на другое утро король пришёл и всё нашёл в том виде, как он желал, то он с ней обвенчался, и красавица Мельникова дочь стала королевой.

Год спустя королева родила очень красивого ребёнка и совсем позабыла думать о человечке, помогавшем ей в беде, как вдруг он вступил в её комнату и сказал: «Ну, теперь отдай же мне обещанное».

Королева перепугалась и предлагала ему все сокровища королевства, если только он оставит ей ребёнка; но человечек отвечал: «Нет, мне живое существо милее всех сокровищ в мире».

Тогда королева стала так горько плакать и жаловаться на свою участь, что человечек над нею сжалился: «Я тебе даю три дня срока, — сказал он. — Если тебе в течение этого времени удастся узнать моё имя, то ребёнок останется при тебе».

Вот и стала королева в течение ночи припоминать все имена, какие ей когда-либо приходилось слышать, и сверх того послала гонца от себя по всей стране и поручила ему всюду справляться, какие ещё есть имена.

Когда к ней на другой день пришёл человечек, она начала перечислять все известные ей имена, начиная с Каспара, Мельхиора, Бальцера, и перечислила по порядку все, какие знала; но после каждого имени человечек говорил ей: «Нет, меня не так зовут».

На второй день королева приказала разузнавать по соседству, какие ещё у людей имена бывают, и стала человечку называть самые необычайные и диковинные имена, говоря: «Может быть, тебя зовут Риннебист или Гаммельсваде, или Шнюрбейн?» — но он на всё это отвечал: «Нет, меня так не зовут».

На третий день вернулся гонец и рассказал королеве следующее: «Я не мог отыскать ни одного нового имени, но когда я из-за леса вышел на вершину высокой горы, куда разве только лиса да заяц заглядывают, то я там увидел маленькую хижину, а перед нею разведён был огонёк, и около него поскакивал пресмешной человечек, приплясывая на одной ножке и припевая:

Сегодня пеку, завтра пиво варю я,  
А затем и дитя королевы беру я;